

ELŐFIZETÉS ÁRA:

Egész évre . . . 6 frt.
Félévre . . . 3 „
Negyedévre . . . 1 „ 50 kr.

Bérmentellen levelek
csak ismert kezekről fo-
gadhatnak el.

Kéziratok nem adhatnak
vissza.

Egyes szám ára 15 kr.

A nyilttérben minden
garmond sor díja 20 kr.

ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN-VÁRMEGYE KÖZÖNSÉGÉNEK

ÉS A ZEMPLEN-VÁRMEGYEI „TANÍTÓ-EGYESÜLET“-NEK

HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

HIRDETÉS DIJJA

Hivatalos hirdetéseknel:
Minden szó után 1 kr.
Azonfelül bélyeg 30 kr.

Peitnél nagyobb, avagy
diszkrétivel vagy körzet-
tel ellátott hirdetések-
ért természet szerint min-
den négyeszőg centim. után
3 kr. számítatik.

Állandó hirdetéseknel ked-
vezmény nyújtatik.

Hirdetések és pénzküldé-
mények a kiadóhivatalhoz
intézendők.

A társadalom, mint nevelő.

(rc.) A felületesen gondolkozó emberek akárhányszor vagy a szülei házat, vagy az iskolát okolják azért, hogy egyik-másik fiatal ember nem tölti be hivatását, vagy letér a becsület utjáról.

Pedig legtöbb esetben sem az egyik, sem a másik nem oka, hanem a társadalom, melyben a fiatal élt s melynek csábítása erősebb volt, mint az ő egyéni akarata.

Igaz, a szülei szeretet, a maga tulajdonságaiban, gyakran ferde helyzetbe hozza a fiatal embert. Az iskola, ha csak tanít és nem egyuttal nevel is, szintén nem szilárdítja meg a tanuló karakterét annyira, hogy midőn a rideg életbe lép, fel tudná fogni a körülötte összehalmozódó veszedelmeket és ellen tudna állani a fenyegető csábításoknak. Az ilyen hosszabb-rövidebb ideig tartó tévelygés után vagy elbukik, vagy kiábrándul — nagy erkölcsi károk árán.

De sokszor olyan ifjakat is látunk elbukni, a kiket a leggondosabb szülei kezek vezettek és akik az iskolában példái voltak a becsületes, előretörő tanulóknak. A kikhez szüleik, tanáraik és maga a társadalom is vérnes reményeket kötöttek.

Ennek egyedül való oka maga az a társadalom, melyben az illető elbukott.

Mert a társadalom, mint nevelő tényező, van olyan fontos, mint akár a család, akár az iskola. Anélkül, hogy az ember észrevenné, hatalmába keríti s alakítja őt. Innen van, hogy ott, ahol egészséges a társadalom, ahol annak elemeiben a kötelességtudás, hazafiság, önzetlenség, általában pedig a társadalmi erények virágoznak, ott a társadalom folytatja és befejezi

a szülei háznak és iskolának megkezdett nevelő-munkáját és ritkaság számba megy az eltévelyedés.

De amely társadalomnak légköre meg van fertőzve: hol a léhaság, trágárság, nagyképtűsködés, látszat után való kapkodás, szóval az úgynevezett *svihák szellem* él és uralkodik: ott csakhamar lekapják a lábáról a legbecsületesebb ifjat is és viszik, sodorják magukkal — menthetetlenül.

A társadalom a maga példájával hat és alakít. Az embernek igen sokszor jobb meggyőződése ellenére is simulnia kell hozzá, mert különben különnek tartják. Vannak költséges, de utóvégre is tartalmatlan élvezetek, melyeknek a legtöbb ember pusztán azért hódol, mert az úgy illik. Azzal egyáltalán nem törődik, hogy azok a költséges léhaságok túlhaladják anyagi erejét és válságba sodorják magát is, családját is, azokban részt kell venni legalább addig ameddig.

A fényezés, pazarlás, könnyelmű életmód az, mely a mai társadalomnak legfőbb vétké. A legtöbb ember anélkül, hogy az állásával járó kötelességekkel legkevésbé is törődne, éli világát, nem gondol a jövővel s könnyelmű életének következménye az anyagi s evvel együtt igen sokszor az erkölcsi romlás is. Hány dúsgazdag ember jutott már koldusbotra, ki egész életén át gondtalan élet mellett teljesíthette volna polgári kötelességeit és jótévéje lehetett volna embertársainak? Megbukott, mert a társadalom a maga ezerféle veszedelmével minduntalan ott ólálkodott körülötte s addig csábította, míg elnyelte őt. El lehet gondolni, hogy mily veszedelemmel jár a serdülő ifjura, aki a társadalom nyújtotta példák-

ban legtöbbször ellenkezőjét látja annak, amit az iskolában fiatal lelkébe esöpögtettek.

Látja, hogy a bűn voltaképp csak ott kezdődik, hol a büntető törvénykönyv paragrafusai alkalmazhatók s hogy a társadalom nemcsak hogy nem számúzi magából azt, akinek élete a léhaságoknak folytonos láncolata, de még becézi is, míg a komoly törekvést, a tiszta erkölcsöt nem ritkán gunyos mosolylyal kíséri. Sőt azt is látja, hogy romlott társadalmi viszonyaink igen alkalmasak arra, hogy az életben a szédelőgök és kapaszkodók boldogulást nyerjenek, azok pedig kik kötelességeiket hiven teljesítik, de meggyőződésüket nem a napi árfolyamok szerint igazítják, legtöbb esetben mellőztetnek.

Mindezek a tapasztalatok bizony nem nagyon alkalmasok arra, hogy a szülei házból és az iskolából szerzett erkölcsi alapot nála föntartsák, avagy tovább fejlesszék. Sőt ellenkezőképp, az ifju csakhamar megszokja azt a légkört, melyben a többség olyan jól érzi magát — és a társadalom befejezi nevelő feladatát.

A névmagyarosításról.

Igazán furesa nemzet vagyunk. Hét nemzetségből állunk. Lakosságunk negyvennyolc százalékának anyanyelve nem magyar, nemzeti-égeink nagy része még mindig tagadja a magyar állameszmét, Magyarország 17 millió lakosa közül *tizenkét milliónak a neve idegen hangzású!* Ha a föld népének, a még be nem olvadt nemzetségek neve idegen is, róluk legalább a külvilág nem vesz tudomást — idegen nevű azonban városi lakosságunk nagy része, a társadalmi, és a közéletben szerepet vivő kereskedő világ, hivatalnoki és „lateiner” elemünk is.

Nézzünk csak széjjel fővárosunk cégtábláin, hivatalnoki karán: mintha csak a német császár

Nem lehetett másképp, ugy történt az szépen, Mikor az Ó lelke megjelent az égből, Atyaisten mindjárt trónjához hivatta, Tizenkét angyallal sok jótéteményét Osszeszámláltatta.

Minden jó tett után a földre tekintett, Egy-egy szép virágnak titkosan leintett. A kinek leintett, utját az megkezdte, — Végül egy marékka magá a jó Isten Szintén megszerezte.

Egy álló hét kellett, de még ki se tellett. Amerre szem nézett, virág virág mellett — A nagy ajtón alig férhettek be néha, Ugy feküdt közöttük, miként Virágország Tündérkirálynéja.

Vala az Ó élte a thüringi mása, Am nem szorult tette elpalástolásra. Kincs, a mennyi kellett, hajh! lehetett nála, Hiszen hitese ura nem más volt, maga a Magyarok királya. —

Néz, néz a király ki vára ablakából Egy virágmezőt lát, majd-majd belekábúl: Virágmező után a sok magyar ember Biz ugy hullámszik, mint maga a háborgó Nagy fekete tenger.

Ment, ment a koporsó, csodájára álltak, Kardos magyarokat sirni még nem láttak. Nem is hullatja az minden szíre-szóra, Megteszi még egyszer, oh, de legyen igen Távól az az óra!

TÁRCA.

THÜRINGI ERZSÉBET.*)

Az Erzsébet-legendákból.

Thüringi Erzsébet virágos köténye,
Nem tudom való-e, avagy költemény-e?
Valónak kell lenni, ugy volt, bárha régen,
Magam olyastam egy ajtatos estén a
Szentek Életé-ben.

Thüringia grófja tart dorga beszédet:
„Mit prédálok kincsem, hitvesem, Erzsébet?”
„Egy pár szál virág csak!” és elpirul mélyen,
Jaj, hogy is tehetete? — hazug feleletre
Hogy vitte a szegény?

Látja a Jó Isten s szól mosolygva menten:
„Dehogy is hazudhat az én drága szentem” . . .
S im a sok drágaság az utolsó szálig,
Kötényében mind-mind mennyei illatu
Virágszállá válik.

Ezek a virágok, amerre ő lépe,
Lába nyomán kelve mosolygtak elébe:
Mikor eltemették, a sírjára ültek,
S szentté avattatván, véle együtt bizton
Az égbe kerültek. . . .

*) A „Budapesti Hírlap” tárcájából vettük át a jeles
poéta engedelmével és a „Bp. Hl.” szíveségéből. Szerk.

Uj lapot nyissatok *Szentek Életé*-ben,
Irájátok bé abba, mi most történt éppen.
Míhez hogy senki egy nagyító szót nem tett,
Elő bizonyosság rá hajadon fejével
E hitvalló nemzet.

Ő is Erzsébet volt, csak hogy a miénk volt!
Mi fölöttünk gyászol még most is az égből.
Nem is kérünk mást mi, azt az egyet éppen:
Hogy eztán is csak a mi szentünk maradjon,
Mint volt életében.

Ő virágcsodája ezenképpen történt:
Virágok leváltak töveikről önként.
Páros sorba álltak, a gyászlakhoz szálltak,
Lilium-testének, tórszurta szívének
Oreivé váltak.

Hogy ura meghallá a gyászos hirt reggel,
Bévonatott mindent fekete színekkel.
S hát amint könyezve kitekintett este,
Egy virág volt minden, — a feketeséget
Hasztalan kereste.

Bévonatta ismét nagy-nagy udvarát ott;
Hát reggel megint csak virágokat látott.
Hét nap és hét éjjel, ez mindennap így volt,
Szegény, már azt hitte, hogy a jó Nagyszóly
Talán meg sem is holt.

Kérdé is egy fő-fő német emberétül:
„Vajj! mi a való hát, — fejem beleszedül.”
Az se mondott mást, mint könyeit morzsolva,
Ezt a szót: „Megtörtént!” — Oh, bárcsak igazat
Most se mondott volna! . . .

fővárosa lenne az; tekintsünk csak városunk piacára: mintha Ausztria provinciárosa volna ez! De nemkülönben vagyunk, ha értelmiségünk listáját, vagy pláne államhivatalnokaink csapatját nézzük is.

Milyen különös színen is tűnhetünk mi föl a külföld előtt? A megrendeléseket a gyáros német nevű kereskedőknek küldi el; ha perel, a bíróságtól német aláírású ítéletet kap... és így tovább. Csodálkozhatunk-e hát azon, hogy a külföldnek még furesza fogalma van rólunk; ha a párisi földrajzi társulat még mindig „Autrich”-nak nevezi hazánkat; ha egy bécsi híres egyetemi professzor szörnyen elsodálkozott, amidőn meghallotta, hogy a budapesti egyetemen magyarul adnak elő; hogy a magyar parlamentben magyar a tanácskozás nyelve.

Nem tagadjuk, hogy nyelvben és érületben teljesen magyar honfitársaink mégis ragaszkodnak idegen hangzású neveikhez; van némi, sőt alapos oka: az „új magyar”-ral való gunyolódás, a megszokás és a pietás az.

Az első megfeszített jelzőből leginkább a József császár kényszerpátense folytán német nevet felvett zsidó polgártársainknak jut ki, kikről bizony még a legvadabb antiszemitizmus sem sütheti ki; hogy nem jó magyarok, a nemzetiség lakta vidékeken pedig igazi hívei a magyar állameszmének. Ostoba szó, bizony nem érdemlik meg azok, kik túlmertek a szokás és pietás korlátján és kiket mégis gúnytáblál választ egy-némely honatya is, kiknek azonban jól odapirított Ábrányi Emil és Rákosi. — A megszokás és pietás tagadhatatlan sokat nyom a latban, hisz ez köt bennünket a multhoz, ez ad erőt a jövőre és ez az, ami visszatartja legtöbbjeinket.

Amde felül kell emelkedni mindezen. A magyar nemzetet egybeforni csak akkor lehet, ha nemcsak érületben és nyelvben, hanem kül-sőképp is azok vagyunk.

Hadd tűnjék el már a sok ferde felfogás; és ha szokás és nyelvi elválasztó fal köztünk nines: immár hadd dőljön az utolsó elválasztófal is le!

Székely Áron.

Vármegyei ügyek.

A közigazgatási bizottság főispánunk ömeltősége előlülése mellett f. hó 10-én tartotta rendes havi ülést. A közigazgatás általános állapotáról a távollevő alispán helyett Dókus Gyula vm. főjegyző adott megnyugtató jelentést. Amerikába kivándorolt szept. hó folyamán 52 egyén, visszajött: 43. — Zsidó zugikolák nem találtattak. — A főszolgabírák utasítottak, hogy minden egyes község elüljáróságától a bevándorlókról statisztikai adatokat vegyenek (ezekben azt is tüntessék elő, hogy a bevándoroltak között hány egyén való Galiciából) és ezeket az adatokat a havi jelentésbe foglalás végett az alispánhoz juttassák. — A közpénztárak állásáról szóló vagyonmérlegről főlemlítjük, hogy a vármegyei nyugdíjalap: 129,634 ft 75 kr., — a községi jegyzői nyugdíjalap: 26,271 ft 13 kr., — a vm.-i tartalékalap: 1308 ft 29 kr., — a zboj-ülicsi inséges alap: 1500 ft-nyi pénzmaradvány, a vm.-i szegényalap pedig: 46,390 ft 01 krnyi tőkepénz fölött rendelkezik. —

Kapucinus templom nagy kapuja tárva, Ostromló virághad azt is körülzárja. Lovak is tiporják, csúf kezek is tépik. De feléled mind s a templomot befutja Friss virággal végig.

Még a kriptába is befut kettő-három, Piros-fehér rózsá, zöld leveles száron. Tölgyfakoporsóba mély gyökeret vetnek. Egy kis ablakon át egy lilomképet Néznek, nézegetnek. . . .

Uj lapot nyissatek *Szentelek Életé*-ben, Irjátok be abba, mi most történt éppen. Mihez hogy senki egy nagyító szót nem tett: Elő bizonyosság rá hajadon fejével E hitvalló nemzet.

Ha magyarjaidat csak kissé szereted, Felséges Uristen, ird föl ez esetet. Vedd be szent könyvedbe, esedezi néped, És huzd alá kétszer, világosan irván, Hogy magyar Erzsébet.

Mert ez ekkép történt, bárki is kérdezze: Nem is olyan régen, nem is olyan messze. En magam is láttam s még százan és százan: Azt is hozzáteszem: itt történt minálunk, Nem Thüringiában!

Szávay Gyula.



A kis-kázméri anyakönyvvezetőtől ebbeli megbízatását elvétetni rendelte a közigazgatási bizottság, mert az illető anyakönyvvezető, mint 1891/92-ben szent-andrási volt segédjegyző, Hunyad-vármegyétől beérkezett információk alapján, anyakönyvvezetői tisztségének betöltésére alkalmatlannak találtattott. — A 3 felső járás főszolgabíróját jelentéstételre utasították arról, hogy járásaikban mely községek látszanak legalkalmasabbaknak a textil- és faipar meghonosítására? — Sárospatak főbírája ellen a fegyelmi eljárást elrendelték és a vizsgálat vezetésével Horváth József árvaszéki elnököt bízták meg. — A bodrogközi j. főszolgabíróját utasították, hogy állandó lakását a járás székhelyére tegye át. — Több, mint 2 évi vajadás után végre megoldást nyert a Csován-ügy is, amennyiben Csovánnak és Csukalócz meg Pesolina községekből való kepestársainak a Schwarz Zs. részéről bírói letétbe helyezett 635 ft 10 krnyi kereseti összegeiket a pénzügyigazgatóság a kir.-helmezi kir. adóhivatalból a bodrogközi járás főszolgabírójához kezéhez sürgős továbbítás céljából kiutalta. — A sárospataki huskrajcárok ügyében támadt felebezést a kir. közigazgatási bírósághoz felküldötték, még pedig a község pártját fogó fölterjesztéssel, — az ugyanebben az ügyben hozott II.-od fokú határozatot pedig, hogy t. i. ezután a huskrajcárok maguktól a mézárásoktól készfűzetésként szedessék be és bárcarendszer mellett kezeltesék, jóváhagyták s egyszersmind a mézárásoknál időközökben befizetetlenül maradt járandóság biztosítását is elrendelték. — A homonnai j. főszolgabírójának előterjesztését, hogy t. i. Papina községben esendőőrök szerveztessék, nyomtatékos okok hozzáadásával, a belügyi kir. miniszterhez sürgős fogantatásért fölküldötték. — A ebadó-hátrálék 8000 ft-nál többre halmozódván, annak soronkívül s legerélyesebben történő behajtására utasították a j. főszolgabíróját. — Meczer Gyula bizottsági tag arra figyelmeztetett, hogy az engedelem nélküli fegyverek tartása nemcsak a vadásztörvény elleni kihágások számát szaporítja, de a közbékesség érdekét is kockáztatja; mindezek megszüntetése céljából fölhiattak a főszolgabírák, hogy a csendőrséget megfelelő utasításokkal lássák el és az engedelem nélkül tartott fegyverek elkoboztatásáról gondoskodjanak. — A közegészségi állapot jobbra fordult s aggodalomra okot szolgáltató tünetek ez idő szerint ninesenek. — A kir. törvényszéki fogházban volt a szept.-i rablétszám: 330, ebben elítelt: 284. — A vall. és közokt. miniszter hozzáötödés tanítói korpótlék megadásáért a vármegyéből fölterjesztett ügyekben 147-re nézve kedvezően határozott, 23 folyamodót elutasított. Ezek most újabb megokolt és kifogástalanul okmányolt folyamodások benyújtására figyelmeztettek. — Az árvaszéki előadók hatan elintézték a mult hó folyamán 1845 ügydarabot, a hátrálék mindössze csak: 101 ügydarab. — Az állami utakra kiszállított kavics átvételével már e napokban foglalkozni kezdő bizottsághoz a közg. biz. részéről a vármegye főszámvévoje küldetett ki. A törvényhatósági közutakra kihordott kavics átvételénél közreműködő vármegyei kiküldötteket az alispán fogja kijelölni és megbízásukat értesíteni. — A kir. pénzügyigazgató jelentésében kiemelte, hogy a közadók behajtása több helyén a vármegyének nem volt megnyug-

Aichonna.

Néhány évi távollét után ismét Oránba érkeztem. Tíz órakor reggel partra szálltunk. Az arab fürdő a férfiak részére csak délig van nyitva, mivel később a nők lépnek jogukba — tehát azonnal odasiettem, mert nagyon vágytam frissítő fürdő után, másrészt öreg barátomat, Hasszánt, is óhajtottam látni, ki a fürdő tulajdonosa volt.

Ugyanabban a helyzetben találtam, mint a minöben öt év előtt elhagytam. Keresztbevetett lábakkal ült, pipázgatva, egy láda mellett, melyben a fürdőzők tárcáit, erszényeit és ékszerreit őrizte. Egyenesen, némán, szigorú tekintettel ült ott, egyik kezében a pipa volt, a másik kezében ujjával az olvasó gyöngyeit pergette. Ugy üdvözöltük egymást, mintha nem is évek előtt, de csak tegnap váltunk volna el — és mégis Hasszán egész lénye megváltozottak tetszett előttem.

Közvetlenül utánam egy fiatal arab lépett be, tekintetem éppen Hasszánra esett s láttam, hogy homloka elborult, jóllehet csak egy pillanatra. Az arab szép növésű, karesu fiatal férfi volt, fehér drága selyembe öltözve, gazdag ezüst díszítéssel. Gyönyörű formájú kezével homlokát s mellét érintve, tiszteletteljesen, de szomorú, méla tekintettel köszöntött.

Önkénytelen sejtetem sugá nekem, hogy Hasszán és e férfi közt láthatatlan kaposcs létezik. Kíváncsiságom felébredt. Gyanum még erősödött, midőn egy szolga Hasszánnak egy ezüst lánra huzott gyöngy- s korálolvasót, azután meg egy telt erszényt adott át, melyet az arab

tató; ennek okait a helyszínen személyesen fogja kinyomozni; szept. hó folyamán befizetett ke-rekszámban, 138,000 ft. jan—szept: 618,000 ft, most 45,200 fttal kevesebb, mint a mult évi kilenc hónap folyásán át; ennek dacára azonban most a hátrálék 114,000 fttal kevesebb, vagyis: 506,000 ft. — A törv. hatósági utadók szept. havi befizetésében is szembetűnő visszaesés mutatkozik; most befolyt tőkében: csak 20,245 ft 54 kr. 17,089 ft 62 krral kevesebb, mint a mult évi szeptemberben. Most legtöbb (4507 ft 83 kr.) folyt be az ujhelyi járásból, — legkevesebb (225 ft 33 kr.) a szinnaiból. A többi járásokból, éspedig a szerencsiből: 3414 ft 13 kr.; a bodr.-köziből: 3092 ft 82 kr.; a gálszécsiből: 2063 ft 78 kr.; a varannaiból: 1860 ft 84 kr.; a tokajiból: 1626 ft 04 kr.; a n.-mihályiból: 1119 ft 25 kr.; a homonnaiból: 344 ft 25 kr.; a sztropkaiból: 342 ft 74 kr., a közvetlen fizetőktől pedig csak 1648 ft 53 kr. folyt be; az összes hátrálék: 113,172 ft 86 kr. Tekintettel pedig arra, hogy a folyó év vármegyészerte jó aratással kedvezett; a járásk főszolgabírái felelősség terhével utasítottak, miként a törvényhatósági utadók ez év végéig teljesen behajttassanak. — Végezettel főlemlítjük, hogy Tóth József, Kiss Gyula, Slyepkovszky János, Melnik István, Mészák József és Koritkó Mihály hadköteles egyéneknek kivételes nőülés megengedéseért benyújtott folyamodásaik pártoló véleménynyel terjesztettek föl a honvédelmi kir. miniszterhez. — Ezek során a d. e. 9 órakor kezdődött ülés d. u. 1/21 kor végződött.

A vármegye legtöbb adótfizető bizottsági tagjainak az 1899. évre összeállított névsorát a t. vármegye törvényhatósági bizottságának ez évi szept. hó 29-én tartott Közgyűlése az 1886. évi XXI. t. c. 28. §-a alapján tudomásul vette. A teljes névsor nyomtatás alatt lévő 1899. évi naptárum „Hivatalos Rész”-ében fog megjelenni. Itt főlemlítjük, hogy a legtöbb adótfizető b. tagok összes száma: 295. Első helyen szerepel Andrássy Dénes gróf 21,061 ft. egy-szeres adóösszeg alapján; a névsort zárja: Isaák János 175 ft e. a. ö. sorrendjében. — A választott bizottsági tagok sorában eltávozás, elhalálozás, lemondás és hasonló okokból támadt hiányt a f. hó 14-én megejtett választás alkalmával töltötték be az egész vármegye területén. Így hát 1899-re a választott bizottsági tagok névsora is teljes és ösmeretes lévén, az a „Zemplén 1899. évi Naptár”-ába szintén felvéteik és ott fog közzététetni a bizottsági tagok lakó-helyeinek megjelölésével.

Választott bizottsági tagok. Sátoralja-Ujhelyben Dókus Gyula, Halász József, Staut József és Székely Elek kaptak legtöbb szavazatot a tegnapelött volt bizottsági tagválasztás alkalmával, s így a több, mint 20 jelölt közül a fentebb írott nevek kerültek ki igen nagy többséggel az urnából és kerültek be a vármegye-bizottság választott tagjainak 1899-re kiigazított névsorába Ujhelyből.

Versenytagyalás. A kassai kir. áll. ép. hivatal lapunk útján is tudatja, hogy a budapest—kassa—zboró—országhatárszéli, a budapest—vácz—kassai, a kassa—jabloniczai és a miskolcz—gerenda—szvidnik—dukla állami köz-

hozza őrzés végett küldött, mig megfürdik.

Hasszán az olvasót kezével eltakarta s habár e mozdulat önkénytelenül és hirtelen történt, mégis észrevettem az öregnek fellobbanó haragját — és esontos ujjai reszkettek a felindulástól.

— Szébb ifjut soh' sem láttam, ki ő? — kérdém.

Felelet helyett Hasszán pipája után nyult s a szolgának intett, hogy hozzon tüzet. Hasszánt azonnal sűrű füstfelhő takarta el és mikor eloszlott, az öreg török még némábban, még magabazárkóztatban ült előttem, mint valaha.

Kérdésemre nem tudtam meg többet, mint az arab nevét: „Dzsellul.”

Látván, hogy kíváncsiságom hiábavaló, én is a fürdőbe siettem; mikor visszajöttem Dzsellul már ott találtam, Hasszánnal szemben hevert egy vánkosan és sorbetet szörpölt. Hasszán összeráncolt homlokkal s összeszorított fogakkal pipázott komoran; én is pipát kértem — így majd az arabra, majd a törökre tekintve, esendesen ültünk, mig Hasszánnak felesége megérkezett, hogy férje tisztét a nők körül teljesítse.

Most Dzsellul felállott, Hasszán remegő kezeiből az erszényt s olvasót átvette s egy budjút (a fürdő árát) a szőnyegre dobva, mély meghajlással köszönt és sietve távozott.

En is felálltam s a szabadba siettem, ahol gyönyörködtem a remek tájban, mely előttem elterült.

Nem messze a fürdőtől egy mecsét állott; oda siettem és onnan, meglepetésemre, Hasszánt vettem észre, amint fáradtan és erőlködve igye-

Folytatás a mellékletben.

utakon a visszazáll 22-én a n ségében

Áll toralja-nál (1898 házasság egyén e) 18 esetb

Hi

A cárnak lefegyve tanácsot hagyják sanak n ápolásár

Öf

hogy az mából d elmarad Az udva doló kül

II.

utban v nek az e máció e szentelés nagy fé magyar

A

abbeli k rendezh szultánt vonja k

H

Er szerkesz 46 kr. g

Öf

pestre é

Sá

grádba

A

Kálmán választó

A

a vizpró a legua jobban fennaka

Hu

pesti ta s azt a b érzetéb tek el.

kezett ballago

E

réten rán-ver

Allah

H

dozni magát, esett s

Végre lanul

C

Szeme

H

a min

A

tett, n fehér

Dzsell

tan m

engen

zamat

nek t

Ugy-

utakon az 1899—1904 években eszközölköző kaviesszállítás biztosítása végett a f. évi okt. hó 22-én a nevezett mk. államépítészeti hivatal helyiségében zárt írásbeli versenytárgyalás tartatik.

Állami anyakönyvi statisztika. A sátoralja-ujhelyi állami anyakönyvi hivatalnál (1898. október 8-ától október 16-áig) a) házasságot kötött: 1 pár; b) kihirdetett: 5 egyén; c) születési anyakönyvi bejegyzés volt: 18 esetben; d) elhalálozott: 11 egyén.

Hirek a nagyvilágból.

A pápa körlevelet készül írni az orosz cárnak ama javaslatáról, melyben az általános lefegyverkezést indítványozta. A pápa azt a tanácsot fogja adni az egyes államoknak, hogy hagyják abban a hadikészülődéseket és fordításnak nagyobb figyelmet a vallásos érzelmek ápolására.

Ófelsége az osztrák császár elrendelte, hogy az ötven éves uralkodói örömmünnepe alkalmából dec. 2-ára tervezett udvari ünnepek elmaradnak és csak ünnepies istentisztelet lesz. Az udvari gyász érintetlen marad. Ófelsége hódoló küldöttségeket sem fogad.

II. Vilmos császár és a császárné már utban vannak Jeruzsálem felé, a hol részt vesznek az első evangélikus templomnak a reformáció emlékünnepe, f. hó 31-én, tartandó fölszentelésén. Vilmos császár erre a rendkívül nagy fényűző tartandó templomszentelésre a magyar evangélikus egyházat is meghívta.

A hatalmak megtagadták a fényes Porta abbéli követelését, hogy három kis helyőrséget rendezhessen be Kréta szigeten s követelik a szultántól, hogy a török fegyveres erőt azonnal vonja ki a szigetről.

Hirek az országból.

Erzsébet-királyné szobrára a „Nemzet“ szerkesztőségénél tegnapelőtt estig 145,868 ft 46 kr. gyűlt be.

Ófelsége a király Bécsből tegnap Budapestre érkezett, onnan Gödöllőre utazott.

Sándor, szerb király, Budapesten át Belgrádba Karlsbádból hazatért.

A Képviselőház új alelnökévé Kardos Kálmán o. gy. képviselő val. belső titk. tanácsost választották meg.

A Vaskapu csatornája fényesen kiállotta a vizpróbát. Oly alacsony vízállás mellett, ami a legnagyobb ritkaságok közé tartozik, a legjobban megterhelt hajók is minden legcsekélyebb fennakadás nélkül végigszeltek rajta.

Hungária-csillag. A csillagvizsgálók budapesti tartózkodásuk alatt új bolygót fődöztek föl s azt a magyar vendégszeretet iránt érzett hálájuk érzetéből egy akarattal Hungáriának keresztelték el.

kezett fölfelé. Erős botjára támaszkodva, lassan ballagott előre.

Egyszerre csak megcsendül fönt a minaréten egy dallamos hang, abban az ismert korán-vers, mely a hívőket imára hívja:

„Allah onced, Allah on Mohamed rathonk Allah.“

Hasszán most, kit szemmel tartottam, ingadozni kezdett. Egyedül s észrevételnek híven magát, felindulásán nem birt uralkodni, térdre esett s homlokát mélyen lehajtva imádkozott. Végre fel akart állani, de nem birt, mozdulatlanul maradt a földön.

Oda siettem és az öregot fölsegittem — Szeme mély köszönetet fejezett ki.

— Mi történt veled barátom! kérdém. Egy mozdulattal, mely felindulását árulta, el, a minarét felé intett s ajkai e nevet suttogták: „Dzsellul!“

Arrafelé fordítva tekintetemet, a merre intett, meglepetve láttam az ifju arabot, amint ott fehér öltönyében állott.

— Lehetséges-e? — kérdém Hasszántól — Dzsellul a nagy mecset müezzinje?

— Igen, rebegte az öreg halkán — és izgatottan magával ragadott.

Egy ujonnan épült ház elé értünk, Hasszán engem előrebocsátva beléptünk.

— Hová megyünk? — kérdém szorongva.

— Hozzám.

— Hozzad? elhagytad volt lakásodat?

— Igen, kénytelen voltam vele, mert házamat leégettem, mondá tompán.

— Es miért tetted azt, te, kit a világ bölesnek tart, s kinek tanácsára mindenki hallgat. Ugy-e bár véletlenségből történt?

Különfélék.

— **Az új évnegyed küszöbén bizalommal kérjük t. olvasóinkat, hogy a „Zemplén“ lejárt előfizetését megújítani sziveskedjenek. Ugyszintén tisztelettel kérjük mindazokat, kik az előfizetés be- küldésével késtek, hogy hátrálékait mielőbb kiegyenlíteni ne terheltessenek.**

A kiadóhivatal.

— **Személyi hírek.** Paksy József kassai kir. főügyész, e hó 12-én Ujhelyben időzött. — Klein István honvédelezredés, a honvédelmi miniszterium egyik ügyosztályának vezetője, pár heti szabadságidejére Ujhelybe érkezett. — Említettük már, hogy Fornszek Béla, az ujhelyi törvényszék elnöke, megérkezett. Az elnök a múlt héten, miután minden bírónál vizitelt, Kulín Odón h. elnöktől átvette hivatala vezetését s 14-én fogadta a bírói, jegyzői kar és a többi tisztviselők együttes tisztelgését. — Pum József, kir. műszaki tanácsos Budapestről Ujhelybe érkezett s innen a nagymihályi járásba utazott, hol f. hó 14-én megszemlélte a deregnyő-vajáni hid és az ahhoz vezető utszakasz építésének előrehaladását.

— **Kinevezés** Csörgeő Zoltán, a belügyminiszterium fizetés nélküli segédfogalmazója, főispánunk ömeltóságának unokája, valóságos segéd-fogalmazóvá nevezetett ki. Gratulálunk!

— **Kinevezés és áthelyezés.** A vallás-és közoktatásügyi miniszter Ravasz István okl. tanítót az ujhelyi állami iskolához rendes tanítvánnyá nevezte ki, Eszterlein Ida parajdi áll. el. iskolai tanítónőt pedig ugyanide áthelyezte.

— **Rendezett tanács.** Ujhely rendezett tanácsa város képviselőtestülete, a szervezési s a gyámsági ügyek kezelésére vonatkozó szabályrendelet tárgyalását több napig tartott beható tanácskozás után befejezte. A szabályrendeletek most a város jegyzői hivatalában közszemlére vannak kiteve. Ez a közgyűlés intézkedett a jövő 1899. évre érvényes virilis bizottsági tagok névsorának összeállítására iránt is.

— **Október.** Imhogy ránk köszöntött ez a csendes őszi hónap, az elmúlás sorvasztó lehe illett meg mindent. Az elmúlás gondolata kísért bennünk, ujjait rányomva a szív ütőereire. A nyár már oda van s az sem hozott sokat, egypár száraz virágot, mit szívünk tartogat. Csapás-csapásra érte az országot, jég, tűz, víz minden mutatkozott. Mintha csak összeszövetkeztek volna ellenünk az elemek, hogy bős haragjukkal örömdalok zengése közepette nyír-bálják meg jókedvünknek röpte szárnyait. . . . Az év kilenc hónapját lassan-lassan csak lemorzsolgattuk. A nap már bágyadtan küldi sugarait hozzánk, a levegőben nem hullámlék már a jázminok illata, a vándormadarak bucsút vettek fűszeres délfelé, de azért még „nyílnak a völgyben kerti virágok, még zöldel a nyárfa az ablak előtt.“ Meddig tart ez is? Csak még a csöndes október hóban, aztán elhull a virág. . . . leperegnek a fákról a sárgult levelek, sűrű egymásutánban hagyják oda az ágakat s az eddig a magasból ránk nézőknek jó lesz majd lenni a

Megható szomorúsággal tekintett reám és ujjait égnek emelve, azt az egy szót ejtette ki, mely az igazhívőnek minden:

— Allah!

Sejtettem, hogy valami borzasztó történt és barátom annak következtében még mindig szenved.

A ház belseje csak egy hosszú, fehérre meszelt szobából állott. Az egyik falon egy gyönyörű, nyole szegletes tükör függött, mely figyelmemet lekötötte és a melyet egy régiségbuvár érdeklődésével bámultam meg. Hasszán látható tetszéssel követte mozdulataimat; olykor tekintete fel felvillant, de épp oly gyorsan ismét komorrá vált.

Csak hogy valamit szóljak, mondám:

— E tükör oly remek szép, hogy Aichonna bájos leányod birtokára . . .

Az öreg e szavak hallatára megszeppent, térdei reszkettek, ajkait kinyitá, de szava nem hallatszott, csak mellére hajtott fejével intett igen-t.

Egészen bátortalanná lettem; barátomra minden kérdésem, minden szavam megrendítő hatással volt.

Beszéljünk másról, gondolám. A szobában körülnéztem és mondám:

— Amint látom ennek a háznak csak egy szobája van, elég ez nektek?

— Igen — felelt Hasszán, elég ez nekem s nőmnek.

— Es Aichonna? — kérdém habozva.

(Vége köv.)

W. Janka.

földön is, ha ugyan a szél fel nem kapkodja őket s végig nem táncol velük vándorútján?! S a régi jó ismerősök, a hűvös őszi esték, ismét megérették s köd, lomha köd lesz a szív lakója . . . kedvével messze tér a golyó. . . .

— **Fagy.** Tegnapelőtt éjszakára kelletlen vendégünk érkezett: az első fagy. Hanem a krizantémum ezt nem bánja, bimbózik virít — halottak napjára.

— **A t. ivartartókhoz.** Fölkérjük mindazokat, a kik vármegyénk területén az Erzsébet-királyné szobrára, vagy pedig koszorújára pénzbeli adományok gyűjtésével foglalkoznak, hogy mindazoknak a névsorát, kik a szoborra, vagy koszorúra adakoztak, szerkesztőségünkhöz közlés végett beküldeni ne terheltessenek. A névsort pedig ekként sziveskedjenek összeállítani, hogy a nevek összegek szerint legyenek csoportosítva; pl. 5 ftot adtak: . . . 1 ftot adtak: . . . és így tovább.

— **Közgyűlés.** A hosszú pihenés után új életre kelt „Sátoralja-ujhelyi városi dalárda“ f. hó 11-én tartotta közgyűlését a vármegye székháza nagytermében. A pénztári számadás megvizsgálása után Vályi Bertalan pénztárosnak a felmentést megadták. Ezután megválasztották a tisztikart és választmányt a következők eredményen: Elnök, Spillenbergné Barna, alelnök: Stépán Géza, jegyző: Lehoczky Odón; pénztáros: Svajger Aron, karnagy: Vágó Gyula, helyettes karnagy: Szokolszky Rezső, szertárnok: Novák Gyula. Választmányi tagok a pártolók közül: Vass József, Schön Vilmos dr., Fischer Vencel, Szent-Györgyi Vilmos, Izsépy István, Kiss Odón, Mattyasovszky Kálmán, Bánóczy Kálmán; a működő tagok sorából: Vályi Bertalan, Schmidt Lajos, Boros Antal, Violet Gyula, Mester István, Tertinszky Gyula, Rohoska József és Gárdonyi József. A dalosok már legközelebb meg fogják kezdeni működésüket s nem sokára már egy hangversenyen, vagy pedig egy dalestén fogjuk élvezni a multból kedves emlékü szimpózionokat.

— **Kápolna-szentelés.** A s.-a-ujhelyi apácák megnagyobbított iskolájának épületnégy-szögében a keleti oldalon helyt foglaló igen diszes kápolnát, melynek külsejét nagyon izlésesen épített kampánile-tornyocska is ékesíti, tegnap délelőtt áldotta meg ft. és ngs. Szekerák Kálmán apát-főesperes s.-pataki plebános, mint a megyés püspök megbízottja, diszes és az ünnepies alkalomra külön meghívott közönség jelenlétében. A megáldás, közben predikációval, a mit szintén az apátur mondott, szertársások formák között délelőtt kilenc óratól tizig tartott; megáldás után nagymise következett. Az igen tágas és nemes arányokban épült kápolnát ez alkalommal ünnepiesen elnevezték a „Jézus-szive“ kápolnájának, melynek nemesek az lesz rendeltetése, hogy az intézeti apácáknak és a szellemi gondozásukra bizott intézeti növendékeknek lelki épülésére szolgáljon, de nyilvános jellegével hivatva leszen arra is, hogy vasárnapokon és ünnepnapok alkalmával beszélgető helye legyen a híveknek istennel. Mint ilyen megkülönbözteti a többiek sorából az az ujjit is, hogy télen át fűteni fogják (kivált, ha a hívek áldozatrakész voltából lesz mivel fűteni.) Az, ismételjük, hogy gyönyörű kápolna Zombory János s.-a-ujhelyi jónévű építészünket, stilszerű kifestése pedig Steinus helybeli festőt dícséri. Az apácák megnagyobbított iskolája, a kápolnával együtt, beleértve a pompás berendezést is, hallomásunk szerint 27,000 ftba került s nemesszivü adakozók jótékonyágából hozódott össze. Az istentiszteletére emelt szépmű eszméjének megvalósításában elévülhetetlen érdeme van az intézet fejének, Daubner Mária Cirilla főnöknének. Ad multos annos!

— **Műkedvelői előadás.** Az ujhelyi iparos ifjak önképzőköre, a multak sikerén felbuzdulva, a jövő november hó 5-én műkedvelői színelőadást fognak rendezni. Ertesülésünk szerint; a „Felhő Klári“ népszínművet fogják előadni.

— **A sötét Ujhely.** A mult szerdán este teljes másfél óráig sötétségben, korom-sötétségben szűkölt Ujhelynek egy része. A villámos világítás felmondotta a szolgálatot, még pedig személyválogatás nélkül ugy a fő-utcaán, mint a mellékutcaákon s mindazokon a helyeken, melyek villámos fényre vannak berendezve Hamarjában gyertya után kellett látni s beérni vakító fény helyett pisllakoló mécsvilággal. Mig a baj okát kitapogatták a sötétben bukdácsoló szerelők (a kik ugy látszik elvből nem rendelkeznek utcai lámpással) bele teltt másfél óra. A zavart egy závar okozta, mely megtárgulván fölmondotta a szolgálatot. A részvénytársaság az efféle zavarok ismétlődésének elejét veendő, gondoskodott olyan závarok beszerzéséről, melyeket nem kell féltetni a mostaniakhoz hasonló elernyedéstől, vagy pedig annak váratlan bekövetkezésétől.

— **Községeink gyászja.** Smugócz községből kaptuk az itt következő tudósítást: A sürgős mezei munka miatt csak most tudatom, hogy nálunk is megtartott a gyászos istentisztelet megboldogult jó Erzsébet királynén-kért és pedig oly alkalomkor, amidőn nyole községből jelen voltak a hívek: itt kiemelem Kossey János lelkész urunk emlékbeszédét, melyet a megboldogult királynén-kért mondott oly szívrehatóan, hogy a mise után a jelenvolt hívek könnyezve és szomorúan távoztak a templomból.

— **Halálozás.** Feketeszegűsü jelentésből értesültünk, hogy Szmekovszky György, nyug. körjegyző, az arany-éremkereszt tulajdonosa, 1848/49-ben honvédtüzér, Kozma községben f. hó 10-én, életének 73. évében elhunyt. Az áldott jólelkű embernek, aki évtizedek folyásán át mint tőke-terebesi jegyző községei népének szerető és szeretté edesatyja volt, mint a gyászos jelentés mondja, szívveljáró okozta halálát. Benne a községi jegyzőkarnak egyik disze, a mit fokozott az „arany-éremkereszt” adományozásában iránta kitüntetőleg megnyilatkozott királyi kegy is, — jó házafe, nemes emberbarát és a családnak hön szeretett öregatyja, kit gyermekei, unokái és dédunokái siratnak, szállott sirba. Emléke közöttünk marad és tisztelet veszi körül. Aldás poraira!

— **Szerencsefia.** Wetterschneider Miksa, Mádon takarékpenztári főkönyvelő, lapunk munkatársa, mint levelezőnk jelenti, a 92,044 számú 1/4-rész osztályosjeggyel a 602,000 koronás főnyereményt ütötte meg. Ugyan ama számú sorsjeggye egy másik 1/4 részére eső nyereménynek egy 6 tagból álló mádi konzorcium lett a szerencsés részese.

— **Mai Tárcánkban** kezdjük közölni azoknak a kedves, érzékeny beszélőknek egyikét — Aichonáti — melyeket W. Janka k. a., az ujhelyi szalonokban előnyösen ösmert és perfect nyelvemesternő, franciából, angolból és németből volt szíves fordítani az ő ügyes tollával lapunk számára. Örömmel üdvözljük a „Zemplén” tárcá-író gárdájában. Isten hozta!

— **Tűz Mexó-Laborozon.** F. hó 12-én d. e. 10 órakor a vasuti kolóniának egy lakóháza kigyulladt; hogy azonban a borzasztó szél dacára nagyobb kár nem történt, az csak az állomáshő erőlyes és buzgó intézkedéseinek köszönhető; mert ha a tüzet nem sikerül eloltani, a mi hálistennek sikerült, akkor biztosan tüzet fogott volna az átellenes lakás és arról földig égetett volna az egész ház. A szél erejét mutatja, hogy az égőháztól jó távolra eső állami iskolára is dobott a szél egy égő zsindelet, a mitől a tető füstölni, sőt égni kezdett. Szerencsére az égni kezdett iskola tetőzetét is eloltatták.

— **Sertésvész.** A sertésvész már Ujhelyben is fellépett és terjed, e miatt a hatóság a sertésvásárokat és a sertések behozatálát bizonytalan időre eltiltotta.

— **Bérbeadó azonnal** egy három szobából álló kényelmes lakás igen jutányos áron. Hol? megmondja a kiadóhivatal.

— **Azonnali belépésre** állást keres egy vizsgázott okl. stabil-gépész és géplakatos, ki szakmájában teljes jártassággal bír, akár gőzmalomba, akár uradalomba. Hol? megmondja a kiadóhivatal.

— **Az énről.** Német filozófusok már meg-megszámlálhatatlan esztendőök óta vitatkoznak az énről és a nem énről. Ennek a kérdésnek a megoldása egy francia író is foglalkoztatott, aki a következőképp oldja meg az én problémáját: Az én minden embernek legnagyobb kincse a legfőbb hűsége. Ez különbözteti meg egyik embert a másiktól, ez kölcsönöz az egyiknek felsőbbiséget, ez kényszeríti a másikat alázatosságra. Az élet nem egyéb, mint a mi én-nünk keresése. A barátság én-ünknek feltalálása egy másik férfiban, a szerelem én-ünknek feltalálása egy nőben. A szórakozás, mulatság nem egyéb, mint én-ünknek feltalálása az élet apró körülményeiben. Én-ünknek szeretjük olvasmányainkban, öltözékünkben.

— **Moskovszky János** kereskedelmi és műkertésznek lapunk mai számában foglalt hirdetésére felhívjuk az olvasó közönség szíves figyelmét.

— **Időjóslat október 16-ára.** Eső. — Höemelkedés.

Henneberg-selyem

45 krtól 14 ft 65 krig méterenként — csak akkor valódi, ha közvetlen gyárból rendeltenek. — fekete, fehér és színes, — a legdivatosabb szövés szín és mintázatban. **Privát-fogyasztóknak** postabér és vámentesen valamint házhoz szállítva, — mintákat pedig postafordultával küldenek **Henneberg G.** (cs. és k. udvari szállító) **selyemgyárak Zúrichben.**

— Magyar levelezés Svájcba kétszeres levélbélyeg rágasztandó — 1.

Irodalom.

A mi királynénk. A magyar népek és ifjuságnak írta: Böngérfi János. Több képpel. Ára bekötve 20 kr. Minden egyes eladott példányból 2 kr. a szobor javára esik. Ifj. Nagel Ottó kiadása. Sokkal ismertebb a szerző neve, semhogy derék munkája ajánlásra szorulna. Tőrlől metszett magyarsággal, könnyen érthető, világos, zamatos népies nyelven, megkapó közvetlenséggel beszél el a nép egyszerű gyermekeinek mindazt Erzsébet királyné életéből, ami meghat, hevit, lelkesít. Erős magyar nemzeti szellem és tiszta vallásos hit lengi át a esinos képekkel díszített könyvecskét.

Főhívás előfizetésre. Többek ösztönzésére elhatároztam, hogy egy a fővárosi szépirodalmi, valamint a vidéki lapok hasábjain eddig eljegyeztem költeményeimet „Szerelm és Bánat” cím alatt közrebocsátom. Tekintettel azonban a kinyomatásnak tetemes költségeire, felkérem a m. t. közönséget, hogy a kik költeménykötetemre előfizetni sziveskednek, ebbeli szándékukat velem levelezőlapon tudatni kegyeskedjenek, hogy a nyomtatandó példányok száma felől némi tájékozást szerezzek magamnak. — A fűzött példány ára 2 korona, a díszkötésű 4 korona lesz. Kelt Máté-Szalkán, (városi háza) 1898. október hó 10-én *Szendrói Holosnyay Ciril.*

Rózsavölgyi és Társa cs. és kir. udvari zenemű nagy kereskedése újabb ismét néhány népszerű és tetesztos zeneművet adott ki. Így a legkedveltebb s mostanáig nagyon felkapott Kutschera Alois kuplé-szerző gyönyörű keringő dala: Weisst du Muatterl was i trüumt hab, a humoros: Der Rabe und das Taubechen, előbbinek 1 korona 25 fillér, utóbbinak 1 korona 50 fillér az ára. Most jelent meg izléses kiállításban s csakhamar országostól népszerűségbe számít Rózsa Gyula Annuska-Gavotte-ja könnyű s a mellett igen dallamos munka, ára 1 korona 50 fillér. Utolsóinak marad bár értékében méltán sorakozik az előbbiekhöz Geiger A. Mór új Chimera keringője, melyet a farsangon minden mulatságon hallani fogunk. olyan kedves és fülbemászó. Ára 20 kr. Ajánljuk ezen kiadványokat olvasóink szíves figyelmébe.

A Szalay-Baróti írta Magyar Nemzet történetéből most jelent meg a 84-ik füzet, melylyel az 1848/49. szabadságharc utolsó jelenete játszódik le... Műmellékletet három hoz e füzet pótlásul a korábbi történelmi korzakokhoz, és pedig: I. Ferenc császár, Mária Terézia férje, I. Ferenc Eszterházy Miklós gróf, I. Ferenc császár és Mária Terézia követe az orosz udvarnál. — A szöveg illusztráció Windisch-Grätz Alfréd herceg, Schlick tábornok, Kossuth, a honvédsereg főbb vezetői, Budavár megvétele, Paskievics hg., Haynau, orosz tábor, Temesvár fölmentése, a világsíri fegyverletétel. — Még csak egy-két füzet fog megjelenni, azután be lesz fejezve e nagyszerű monumentális emlékmű, mely igazán megérdemli, hogy minden magyar ember házában helyet nyerjen. — Egy egy füzet ára 30 kr. Kapható Löwy Adolf s.-a. ujhelyi könyvkereskedésében.

Gyurka és Sándor a címe *Herczeg* Ferenc új regényének, melyet az Új Idők e hetiszámában kezdett meg. A híres Gyurkovics-család legifjabb két csemetéjének vidám élményeit írja meg abban a szerző és már a bevezetés humoros mutatja, hogy a férfienbeli Gyurkovicsok jó kedv, kalandvágy és érdekesség dolgában nem maradnak el a híres hét leány mögött. *Szikra*, a Bevándorlók című regény szellemes szerzője, ismét a magyar dzsentri életéből ad egy megkapó rajzot, *Bródy Sándor* érzelmes novelával közönlíti az új évnegyedet. Azonfelül számos érdekes cikkely és apróság van a díszes füzetben. Az illusztrációk sorában kiválnak *Patak* László „Őszi szántás” című rajza *Margitay* Tihamér két kedves zsánerképe, a kínai fővárost bemutató fényképfelvételek, a Park-klub képei és számos más kisebb rajz, mely a heti eseményeket tárgyalja. Az *Új Idők* a művelt magyar család lapja, programja három szövege foglalható össze: *magyarosság, előkelőség, érdekesség.* A ki az Új Idők irányával és szellemével megismerkedni akar, annak a kiadóhivatal (Budapest, Andrassy-ut 10. sz.) kívánatra ingyen küld mutatószámot. Előfizetheti egy negyedévre 2 fttal.

A „Zenélő Magyarországnak” zongora és hegedű zenemű folyóirat épp most megjelent XIX. füzet tartalmazza a következő zenemű-ujdonosságokat: I. Gaál Ferenc *Merengés-Reverie*. Abránd Erzsébet királyné emlékének II. Truppel Károly. Felhők közül egy kis csillag haldokolva integet. *Magyar dalt*. III. Fehér Aladár „La bella Marietta”. *Lenyegelt*. IV. Greizinger Iván. Notturmo hegedűre zongora kísérettel. Ily rendkívül gazdag tartalommal jelenik meg a „Zenélő Magyarországnak” minden egyes 20 kros füzet, miért is minden zongorázóknak és hegedűsnek, ki a legjobb magyar dal-műdal-kuplé-szalonná tanczenét s hegedűujdonosságokat birni óhajtja figyelmebe, ajánlhatók e zenemű folyóirat havonként kétszer megjelenő 10-10 oldal tartalmú füzetet. Egy negyedévben 6 füzet a mostani számmal lejárt III. évfolyam füzetet együttesen kaphatók vagy a most meginduló IV. évfolyamra előfizetések intézendők a „Zenélő Magyarországnak” (KlöknerÉde) zeneműkiadóhivatalába, (Budapest, VI. Csengery-utca 62/a) honnan megismerésre mutatószámot ingyen és bérmentve küldenek.

Cimbalmozók figyelme! „Cimbalom-Szalom” címmel egy hűzágpótló havi folyóirat indult meg *Erdélyi Dezős* cimbalom-tanár szerkesztése alatt, mely folyóirat pótolni fogja az oly régen érzett hiányt a cimbalom irodalom terén. Az első füzet, mely előttünk fekszik csak újabb dícséretre válik a szerkesztőnek, mert nem csak, hogy az újabb és kedvelt dalokat u. m.: „Három hordó borom van, kis angyalom”, „Lányok, lányok a faluba”, „Tudom, hogy vissza hívsz majd engem”, „Özveggy vagyok özveggy”, stb stb felvette, hanem azonkívül még a Rákóczi-induló is úgy írta át, hogy azt minden cimbalmozó élvezettel játszhatja. Előfizetése egész évre 6 ft. Előfizetések legelőszörűben posta-utalványon a „Cimbalom Szalom” kiadóhivatalának (Budapest, Károly-körút 8. szám alá) küldendők.

Sertésenyésztés. Irta Dely Mátyás állatorvos. Harmadik átdolgozott kiadás. Falusi könyvtár 6. füzet. A Franklin-Társulat kiadása. Ez a népies nyelven megírt könyv, valójában tanulságos minden sertésenyésztéssel foglalkozó gazdára nézve. A széles körökben ismert nevé szerző illusztrált munkában kimerítően írja le a tenyésztés, a hizlalás különböző módjait a hus, szalonna, zsír legelőszörűbb kezelését, kolbászkészítést stb. A 118 oldalra terjedő kötet ára fűzve 30 kr. Kapható Ujhelyben Löwy Adolfnál.

Egy elfelejtett író. A negyvenes évek egy sokat emlegetett írója Kuthy Lajos ez, aki a „Hazai rejtelmek”-ke nevével maradóvá tette. Most Egy iskolai kaland című novelláját kapjuk új lenyomatban. A füzet ára 10 kr. Kapható: Löwy Adolfnál.

Háromszáz könyvkritika jelent meg a *Benedek Elek* szerkesztette „Magyar Kritika” I. évfolyamában, melynek tartalomjegyzékét a II. évfolyam folyó év október 1-én megjelent első számához mellékelte a szerkesztőség. Háromszáz kritika, manapság, midőn a kritika ugyszólván már-már elhalgatott, háromszáz alapos, kimerítő bírálat olyan szám mely minden részletezésnél jobban bizonyítja, hogy a magyar Kritika becsülettel állotta meg helyét első évi pályafutása alatt is és biztosított arra, hogy a jövőben is teljes odaadással fogja betölteni hivatását. A Magyar Kritika, a könyvbírálatokon kívül a színházi, zenei és művészeti életet is figyelemmel kíséri. Előfizetése egész évre 5 ft. Kiadóhivatala: Kerepesi-ut 57.

A „Vasárnapi Ujság” október 9-iki száma 22 képpel s igen dus tartalommal jelent meg. Előfizetése negyedévre 2 ft, a „Politikai Ujdonságok”-kal együtt 3 ft. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában (Budapest IV. Egyetem-u. 4. sz.) Ugyanítt megrendelhető a „Képes Néplap”, legelőszörűbb újság a magyar nép számára, egész évre csak 2 ft 40 kr, félévre 1 ft 20 kr.

Nansen utazása lábszáunkon Grünlandon keresztül. Irta Szivós Béla. A nagynevű Nansen csodálatos utazásának legérdekesebb részletei vannak e kötetben ismertetve s a szövegbe igatott harminc szép képpel még érdekesebbé, vonzóbbá téve. A ki a kezébe veszi, nem tudja addig letenni, míg az egészet el nem olvasta. Nagy előnyére szolgál a rendkívül olcsó ár is, t. i. csak 20 krajczár. Az érdemes munkát a Franklin-Társulat a Vasárnapi könyvtárban (35. füzet) adta ki Kapható Löwy Adolf s.-a. ujhelyi könyvtáránál.

A „Vérbosszu”. Trelloni Marió, a hírneves olasz író új című regényét küldi karácsonyi ajándékkul a „Képes Családi Lapok” karácsonyra minden előfizetőjének ingyen és bérmentve, még azoknak az előfizetőknek is, kik október elsőjén lépnek a „Képes Családi Lapok” előfizetőinek sorába. Az októberi évnegyedben külön beköthető regényként mellékeltil adja a „Nolibertek” című regényt, melynek szerzője az ismert tollú írónő, Buday Sándorné (tiszaújhegyi Ujhelyi Vilma.) A főlapban Tölgyessy Mihály „Régi és új bűnök” című regényét és Toinai Lajos „Ez már feleség” című elbeszélését közli, nem kevésbé minden számban költeményeket, humoreszket, ismeretterjesztő cikkelyeket stb. stb. ugy, hogy joggal elmondhatjuk miszerint a „Képes Családi Lapok” a legjobb és legelőszörűbb szépirodalmi hetilap, mert egy évre 6 ft, félévre 3 ft, negyedévre 1 ft 50 kr. Mutatószámot kívánatra ingyen küld a kiadóhivatal. (Budapest, V. Vadász-utca 14. sz.)

Egyesületi élet.

A zemplén-vármegyei agarász-társulat elegy-agarversenyét ez évi október hó 29-én és következő napjain Gálszécsen tartja. Összejövetel október hó 28-án. Közgyűlés ugyan-ezen a napon, esteli 8 órakor, a nagy vendéglőben. Versenydíj a társulat részéről fölajánlott 350 ftos tiszteletdíj az elsőnek, a második agar tulajdonos a tételek felét kapja. Tét 5 ft. f. v. f. Nem egyesületi tag, valamint versenydíjat nyert agar, kettős tételt fizet. Minden agar után ezen felül 1 darab 10 koronás arany a vándordíjra való nevezésért külön fizetendő. Ezen vándordíj — védi Vécsey Alfonz br. — az első agar-tulajdonosnak adatik át, ki azt háromszor köteles megnyerni, ellenkező esetben a legközelebbi verseny nyertőjének átengedni köteles. Nevezni *Dókus* Gyula titkárnál Sátoralja-Ujhelyben október 28-ig és a helyszínén október 29-én esteli 8 óráig lehet. Október 22-én társas-ebed. — Miután a versenyek nyilvánosak, külön meghívók ki nem adtak, az érdeklődők szívesen láttnak.

Kereskedő-segédék esti tanfolyama.

A sátoralja-ujhelyi kereskedelmi társulat, a kaszai kereskedelmi kamara kezdesére és a tőle nyerendő segedelem mellett, a kereskedő segédék továbbképzésére két havi *estit tanfolyamot* rendez. A tanfolyam tárgyai: Magyar és német keresk. levelezés, keresk. számtan, egyszerű és kettős könyvvitel. — A tanfolyam a f. évi nov. 1-én veszi kezdetét. A tandíj személyenként 5 ft, melynek fele része a beiratkozásnál, másik fele a bizonyítvány kivételekor fizetendő. Beiratkozni lehet naponként este 6—7 óra közben *Schneider* Jakab kereskedelmi és tanuló-iskolai igazgatónál. A tanfolyamot csak *tömeges* jelentkezés esetében tartjuk meg. — Az *elnökség*.

Nyugtató.

5 ft azaz öt forintról o. é. mely összeget tek. Zinner Henrik ur a s.-a. ujhelyi árvaház felé vezetett ut helyreigazítására adományozott; ennek átvételét hálás köszönetem nyilvánítása mellett ezennel elősmerem.

Kelt S.-A.-Ujhely, 1898. okt. hó 14,

Vass József,
egyesületi pénztáros.

Nyilvános köszönet.

A s.-a. ujhelyi iparosok önk. egyesületének könyvtára számára: László Béla 10 darab, Bertók István 15 db., Werner Miksa 1 db., Alexander Vilmos 5 db. és Klein Lipót urak 3 db. könyvet voltak szivesek ajándékozni.

Fogadják az adakozók egyenként és összesen nemescellu ajándékukért az egyesület nevében hálás köszönetem nyilvánítását.

S.-A.-Ujhely, 1898. okt. 15.

Weinstein Tóbi,
egyes. könyvtáros.

TANÜGY.

A Zemplén-vármegyei Tanító-Egyesület hivatalos rovata

— Rovatvezető: Schneider Jakab, —

Kéziratok a rovatvezetőhöz S. A.-Ujhelybe küldendők.

Osztassuk a panaszt s ne legyünk utolsók!

Ma-holnap egy éve lesz, hogy Ember János a „Néptanítók Lapján“ azt hántha az összes tanítószázad szemére: „hogy sok a panasz a tanítószázad hiányos tudása miatt, pedig hát a népiskolai oktatásnak nem az a főbaja. A tudással csak meglennének fönt valahogy elégedve, a főbaj az, hogy gyarlón cselekedszük a jót, a mit tudunk.“

A papok előtt süveget emelve röviden annyit említ fel: „hogy a mások dolgába nem szereti magát ártani: de azért vegyék tudomásul, hogy a hitoktatás nem elég szemléleti.“

Mindig vártam, hogy annyi sok fényes tollu, tehetséges székes fővárosi, vagy vidéki tanítószázad közül akad valaki, ki e merész s félíg valótlan állítást a maga igaz értékére leszállítja: de mintha csak tétlenségbe estünk volna, hallgatással növesztettük a könnyű hiszékenységet.

Előttem szinte megfoghatatlan, hogy némi közismereti cikkbe, mint a nádaly beleesipeszkednek s addig hányják-vetik, hogy utoljára emészthetetlené válik; míg egy mindnyáját erősen terhelő panaszt megjegyzés, felvilágosítás nélkül engednek a közvéleménybe átszivárogni.

Lehet, hogy a kiknek alapos okuk volna a tudatlanságot hatalmasan és érzékenyen vizsgálatsítani, magukat kivételeknek tartják; a többről meg fel sem tételezik, hogy erre képesek lennének.

Öszintén megvallom, nem azért fogtam tollat, hogy egy vidéki szűk tangyi rovat lapján magam az összes tanítószázad védőjeként feltoljam, mert erre megbízást nem nyertem, különben is meg adta rá a választ fenkölt szellemű miniszterünk újévi szövegében. Ez pedig mindnyájunk tudatlanságát halomra dönti. Tudatlanok tehát nem vagyunk többé, de a mi kevés jót tudunk, azt gyarlón, tökéletlenül cselekedszük.

Ugyan kérde, tudakozzuk meg saját lelkiismeretünket, mennyiben lehet igaza ebben Ember János urnak, vagy ez is csak emberi gyarlóság kifolyása?

En a magam részéről elismerem és aláírom. Más nem merek vádolni, csak melleleg hozom fel, hogy bizony mi zemplén-vármegyei tanítók gyarlón cselekedszük azt a jót, a mit tudunk.

Nem rég Berecz Károly t. kartársam egy igen üdvös eszme megvalósítására hívta fel e rovat útján a t. kartársakat; de úgy veszem észre, velem együtt süket fülekre talált, mi lehet az oka? Megírta Ember János

Az egyik vád alól jogosan felmentett kegyelmes miniszterünk, most rajtunk áll a sor, hogy amaz tettekkel döntjük meg.

T. kartársak! Önök előtt ismeretes az, hogy a hazai tanítószázad nem vár parancsot, a legszeledebb utasítást is pontosan igyekszik teljesíteni, s ha még tíz ennyi teendőt akasztának a nyakába, mint a mennyi van, ha minden ujjára egy-egy foglalkozást bízának, az ellen sem emel szót; mert tudja, hogy mindez hazája közműveltségének, nemzeti vagyonosodásának érdekében történik.

Nem is vetheti a tanítószázadnak a világ a szemére, hogy a közügyért nem tesz semmit, vagy kivonja magát minden áldozat alól. Igen is sokat tesz vagyoni állásához mérten egyesekért, ugymint a közügyért, csak saját maga és utódai javára nem gondol, csak ezeket mellőzi, mintha mostoha gyermekei lennének.

Pedig, ha igaz az, hogy az ég alj a föld termékenységét nagyban fokozza, becsét rendkívül emeli, akkor igaz az is, hogyha a tanítószázad magára, utódjára több figyelmet fordítana, az eddigi semminél mutatósabb áldozatot hozna, nagyban emelné erkölcsi és vagyoni erejét. — „Hol a pénz, ott a hatalom.“ „Szegény kamarának bolond a gazdasszonya.“

A közügyért soha se tettünk s nem is teszünk eleget, de e mellett illő és kötelességünk, hogy magunkról se feledkezzünk meg egészen. A több oldalról történt felhívásra ne legyünk süketek. Ne mondja azt többé senki, hogy szegény, mivel azt úgy sem hiszik el; nem pedig azért, mert ha leégett templomra, új iskolára, szoborra, árvák karácsonfájára, tűz és vízkárosultak segélyezésére felkeresnek, felszólítanak, szegénységünk dacára is juttatunk 10—20 krt; sőt nagy buzgalmunkban még tanítványaink közt is rendezünk 1—2 ft gyűjtést.

A tanítószázadnak erősen hangoztatott szegénysége dacára is van annyi módja, hogy ön-

magáért évente 50—100 fillér áldozatot meghozhat s ha meg nem hozhatna valami rendkívüli ok miatt egyik évben, meghozhatja a másikban, vagy meghozza érette a vagyonosabb, ki szégyeletéből sem adna 50 fillért; sőt arra is számíthatunk, hogy a társadalom is felkarol, ha látja életképességünket, megismeri nemes törekvésünk célját.

Nem dicsekvésként említem fel, hogy mióta a tanítói pályán vagyok, én is részben azok közé tartozom, kik tudják a jót és még sem teszik; de csak részben, mert postai vévényekkel igazolhatom, hogy az „Eötvös-alapnak“ és az „Országos tanítói árvaháznak“ 50 ft-nál többet gyűjtöttem egyszer-máskor. Ha magunk nem vagyunk képesek százakat adni, forduljunk a nagy közönség jószívűségéhez és meg lesz a jó.

Nehogy a t. kartársak hosszas és fárasztó zaklatásaimmal türelmüket veszítsék s 10—20 fillér évi áldozattól visszarettenjenek, azért röviden elsorolom, mi az a mit mi tudunk és még sem cselekedszük, csak aztán használna idézetem, tovább élnek egy évvel.

1. Tudjuk, hogy a tanító-egyesület csak úgy virágozhat fel, ha abba mindnyájan kötelezően belépünk, a meghívásra pontosan megjelenünk, tagsági díjainkat felszólítás nélkül befizetjük, helyes eszméinket egymással szeretettel közöljük, még sem teszünk mindnyájan.

2. Tudjuk, hogy a „Zemplén“ című lapot minden egyesületi tanító megszerezheti évi 2 ft-ért s annak tanügyi rovatában nézetét, tapasztalatát nyíltan elmondhatja; de azért nem teszünk.

3. Tudjuk, hogy a körüli gyűlések önmagunk művelésére, panaszaink és sérelmeink megbeszélésére, feltárására vannak szervezve; de arról azért gyakran elmaradunk.

4. Tudjuk, hogy az „Eötvös“-alap azért létesült, hogy abból gyermekeink, árváink, özvegyeink, rokkantjaink istápoltságának; de azért vajmi kevesen fizetjük az 1 ft évi tagsági díjat.

5. Tudjuk, hogy a magyarországi tanítói árvaház azért épült, hogy abban hátrahagyott neveletlen árváink hajlékot és nevelést kapjanak s így a társadalomnak hasznos tagjai lehessenek; de azért idegenkedünk az áldozattól.

Azt gondolom, felesleges a többi felsorolnom, e néhány fontosabb tételből mi zemplén-vármegyei tanítók meggyőződhetünk, hogy nagyon is sokat tudunk s annál kevesebbet cselekedszünk.

T. kartársak! Ne engedjük ez évet a nélkül lezajlani, hogy a magunk oltárára is valamiképp ne áldoznánk! Ha Zemplén-vármegye félelmetes tevő tanítója csak 50—50 fillért is elszán, pár évtized alatt tekintélyes tőke felett fog rendelkezni.

Bizonyítsuk be uraim, hogy mi tudunk és akarunk tenni. Bizonyítsuk be, hogy eddigi tétlenségünk akarát, erőnk fokozására használtuk, jövő ténykedésünk méltó lesz a vmegye régi jó híréhez.

Tokaj, 1898. okt. 4.

Gönczy Bertalan,
áll. ig.-tanító.

A rovat-vezető postája.

Zs. B. Varannó. — Jövő számban legnagyobb készséggel, egész terjedelmében. R.-vezető.

CSARNOK.

Gondolafok.

I.

Itt e földön a bánat is
Oly jól esik, olyan édes,
Ha ma minden lemondás volt,
Holnap minden reménynyé lesz.
Mint a ruhát változtatjuk,
A hol szakad, toldoztatjuk
Az időt,
Szakad egyszer csak a cérnán
S tarthatunk már künn a sirnál
Pihenőt.

II.

Mindenik nap gyorsan elfut,
Izibe,
Legtöbb ember alig-alig
Végzi be.
Az egyiknek megállása se lehet,
Más meg azon veszi észre,
Nem volt elég érkezése
Ütni térdén a legyet.

Janka Károly.

A királyné felköszöntője.

A hetvenes években egyre élénkebbé váltak a gödöllői szézsurok. A királyi-pár résztvett az urlovasok róka- és szarvasvadászatain s ilyenkor ott volt a magyar arisztokrácia színe-java. A királyi család gödöllői otthonában mel-

lőzte a feszes etikettet, a formalitásokat s gyakran volt hivatalos ebédre a szolgabíró, meg Beniczky Ferenc, az akkori jószágigazgató.

Az ilyen polgáris, bizalmas ebédekről kedves kis anekdota forog közzájón. Ráday Pál, gróf, Gödöllőnek a hetvenes években szolgabírójára, 1873. november havában hivatalos volt ő felségeikhez ebédre. Az egyik szárnysegéd folyton kínálgatta Rádayt borral, úgy hogy a király is észrevette.

— Igyék gróf ur! Hiszen, amint a költő mondja: „Egy pohár bor a hazáért meg nem árt!“ Ráday meglepetve nyult poharához:

— Felséges Uram, engedje meg, hogy a költő szavait tovább fűzhessem: „A legelső magyar ember a király!“ Eljen a király!

S már üriteni akarták a poharat, a midőn királynénk szólt közbe mosolyogva:

— Hadd folytassam én is: „Addig eljen, míg a honnak él!“

Vármegyei Hivatalos Rész

241/898. eln. sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.

Hivatalos hirdetmény.

S.-A.-Ujhely rendezett tanácsu város képviselőtestülete a szervezési szabályrendeletet f. évi október hó 6—10-én tartott közgyűlésében tárgyalva, megállapította.*) Ezen szabályrendelet a közgyűlés határozatához képest folyó évi október hó 11-ik napjától a városháza kis tanácestermében közszemlére kitétetett.

Erről az adózó közönséget azon figyelmeztetéssel értesitem, hogy az elleni netaláni felebezéseiket az 1886. évi XXII. tc. 27. §-a értelmében folyó évi november hó 10-éig a vármegye alispánjához beadhatják.

S.-A.-Ujhely, 1898. évi október 12 én.

Alispán helyett: **Dókus Gyula,** főjegyző.

4738/I—98. sz. A s.-a.-ujhelyi f. főszolgabírójától.

Valamennyi község birójának.

A S.-A.-Ujhely nagyközség szarvasmarha-állományában fellépett száj- és körömfájás miatt a zárlat további intézkedésig el lett rendelve. Ezen körülményt oly értesítéssel teszem közhírré, hogy idegen községbeli szarvasmarhát S.-A.-Ujhely város határán keresztül hajtani tilos. S.-A.-Ujhely, 1898. okt. 15.

Nemes, szolgabíró.

434420. II. 98. sz. A m. kir. pénzügyigazgatóságtól.

Körrendelet.

Valamennyi kerületbeli községi és körjegyzőségnek.

Az ungvári kir. p. ü. igazgatóságnak f. évi október 1-én kelt megkeresése szerint Frank Mihály vállalkozó mérnök 110 ft állami adó s járulékaival hátrahagyásával ismeretlen helyre távozott.

Meghagyatik a körjegyző urnak, miszerint Frank Mihályt puhatolja ki, s az eredményt ezen igazgatóságnak 30 nap alatt jelentse fel. S.-a.-Ujhely, 1898. október hó 10-én.

Talapkovits Vazul,
kir. tanácsos, kir. p. ü. igazgató.

2387/I. 98. sz. A szinnai járás főszolgabírójától.

Pályázati hirdetmény.

A Duresinszky László volt papinai körjegyző elhalálása következtében üresedésbe jött, 600 ft fizetés, 200 ft lakbér s megfelelő illetményekkel javadalmazott papinai körjegyzői állásnak választás útján leendő betöltésére nézve az 1886. évi XXII. t.-cikkben gyökerezett jogom és kötelességemnél fogva ezennel pályázatot hirdetek.

A választás határidejéül folyó évi október hó 25-ik napjának d. e. 10 óráját Papina községbe, mint a körjegyzőség székhelyére, kitűzöm, — s pályázni szándékozókat felhívom, hogy kellőleg felszerelt folyamodvényaikat folyó évi október hó 20-ik napjáig hivatalomhoz annál inkább adják be, — mert az ezen időn tul érkezett pályázati kérvényeket figyelembe venni nem fogom.

Kelt Szinnán, 1898. szeptember hó 26-ik napján.

3—3

Kossuth Elek, főszolgabíró.

5775/ki. 1898. sz. A bodrogközi járás szolgabírójától.

Körösvény.

Folyó évi október hó 5-én Klein Menyhért bolyi lakos kárára 1 drb. másfél éves, szürke szőrű, kissé előrehajlott szarvu üsző elszökött és azóta feltalálható nem volt.

Körözését elrendelem azzal, hogy feltalálás esetén hivatalomhoz bejelentés teendő.

K.-Helmecz, 1898. évi október hó 12-én.

Izsépy, szolgabíró.

*) A gyámügyi szab. rendelet okt. 11-én tárgyalattott és fogadtatott el. Okt. 12-étől közszemlére az is kitétetett. Szerk.

Heti naptár.

Vasárnap.	október 16. Gallusz ap.
Hétfőn.	október 17. Hedvig assz.
Kedden.	október 18. Lukács ev.
Szerdán.	október 19. Alk. Péter
Csütörtökön.	október 20. Kant. János
Pénteken.	október 21. Orsolya sz. †
Szombaton	október 22. Kordula sz.

Nyilt-tér. *)

Nyilvános köszönet.

Felejthetetlen és megboldogult bátyám Thomán Imre dr. orvos halála alkalmából nyilvánított igaz tésvétükért fogadják mindannyian őszinte köszönetemet.

Tisztelettel:

Teich Zsigmondné,
Thomán Antonia.

Kérdezzük meg a háziorvost!

KRONDORFI
SAVANYÚVIZ

legkitünőbb asztali víz

és mint

GYÓGYITAL

minden hurutos bántalmaknál

legjobban ajánlható.

KAPHATÓ:

S.-A.-UJHELY: **Szentgyörgyi Vilmos**
Klein Albert
TOKAJ: **Olay Lajos** cégeknél.

*) Az e rovatban közlöttékért nem vállal felelős séget a Szerk.

A szerkesztő postája.

Fischer Armin tanító urnak — K.-Várda. A nagyon érdekesnek és a közlésre érdemesnek ígérkező régi írat másolatát kérjük és várjuk az „Adalékok” számára. Mindkét részről szíves üdvözlötünk!

A keresztes szikla. Besoroztuk. Mielőbb kirukkol. Kérünk mennél többet az elfélékből.

Genji magyar gyászdal c. vers irójának: Ne kívánja, hogy versének kiadásával háborgassuk a Megdicsőültnek álmódását!

Hárshegyi. Messze van még az az idő, a mikor ön „becses lapunk” Tárcajában bemutatkozhatik. Addig — még a magyar helyesírást is elsajátíthatja.

Felelős szerkesztő:

Dongó Gyárfás Géza.

Kiadó-tulajdonos: **Éhler Gyula.**

Hirdetések.

Eladó szőlő vessző.

Sima zöld ojtott furmint.	85	frt.
„ „ chasselas	80	„
Gyökeres faju furmint I ^a	125	„
Gyök. ojtott faju chasselas I ^a	120	„
Gyökeres Rip. portalis I ^a	25	„
„ „ II ^a	15	„
Sima portalis I ^a	10	„

Érett egészséges faju tiszta vessző kapható:

Beregszászon **Meisels Lajos** gyógyszerésznél.

A „SANTAL EGGER”

kiváló gyógyerejű készítmény. Feleslegessé teszi a Copaiát és Cobebárt. Felülmúlja pontos és biztos hatásban eső, hólyag és vesesebántalmaknál a külföldi gyártmányok legjobbjait. A Hamamelis Injeccióval egyetemben használva legmakacsabb folyást megszünteti. 1 üveg (40 darab) ára 1 frt 50 kr., a pénz előleges beküldése mellett postán bérmetve 1 frt 70 kr., 2 üveg 3 frt 20 kr., 2 üveg Injecció és 1 üveg Santal Egger bérmetve 3 frt 25 kr. Főraktár: Gyógyszertár a „Nádor”-hoz

Budapest, VI., Váci-körút 17.

Kapható S.-A.-Ujhelyben **Kincsesy Péter** gyógyszerész urnál. 3

Árverési hirdetményi kivonat.

A gálszécsi kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Makszin Pál végrehajthatóan Pavol Erzsébet férj. Szavko Pálné végrehajthatóan szenedvő elleni 100 frt tőkekövetelés és jár. iránti végrehajthatási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék és a gálszécsi kir. járásbíró hatóság területén lévő Tussa községben fekvő a tussai 23. sz. tjkvben. A. I 3-10 sor sz. a (247-248) (260-261) 361, 435, 476, 483, 554, (594-595) hr. sz. alatt felvett ingatlanból Paulov Erzsébet Szarko Pálné (B. 3 sorsz. szerint) illető jutalékra valamint a tussai 96. sz. tjkvben A. I. 1-2. sorsz. 50 és 51 hrsz. alatt felvett belsőségi ingatlanból Paulov Erzsébet Szavko Pálné (B. 1 sorsz. szerint) 1/3 ód részben illető jutalékra, még pedig a tussai 23. sz. tjkvben levő jutalékra 230 frtbar, a tussai 96. sz. tjkvben levő jutalékra az árverési 371 frtban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1898. évi december hó 16 napjának d. e. 10 órákor Tussa községe bírja házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladati fognak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 23 frtot, illetve 37 frt 10 krt készpénzben vagy 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirokban 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt át-szolgáltatni.

Kelt Gálszécsen a kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál 1898. évi szept. hó 23-án.

Balint, kir. aljbíró.

328/98. sz.

Árverési hirdetmény.

Alólikt kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a bécsi cs. kir. keresk. törvényszék 329. sz. végzése által J. H. Rust és társa javára Landesman B. ellen 75 frt tőke, ennek 1898. évi jan. hó 16. napjától számított 6% kamatai és eddig összesen 29 frt 73 kr. perkölttség követelés erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság lefoglalt és 1200 frtba becsült 0000 hótét kölcsönkönyvtári könyvből álló ingóságok nyilvános árverés útján eladtnak.

Mely árverésnek a V. 229/98. sz. kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínen, vagyis alperes nagy-mihályi lakásán leendő eszközésére 1898. évi november hó 2. napjának d. u. 3 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozó oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881. évi LX. t.-cz. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladati fognak.

Az árverezendő ingóságok vételára az 1881. évi LX. t.-cz. 108. §-ban megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt N.-Mihályban, 1898. évi okt. hó 1-én

Gál Vilmos,
kir. bir. végrehajtó.



„WAFFENRAD”

Sleyeri fegyvergyári kerékpárok Zemplén-vármegyei képviselője:

KORNSTEIN IGNÁCZ cégénél

S.-A.-Ujhely.

A temesvári „Első magyar pénzszekrénygyár részv. társaság”

egjobbnak elismert tüzmentes pénzszekrény gyártmányaiból

állandó mintaraktárt tartok.

Ajánlok továbbá: használt, de teljesen kijavított 8 és 10 lóerejű **lokomobilokat**, egy **Henczefőzőt**, egy jó karban lévő **kazánt**.

Mindennemű **gazdasági gépek**, **műszaki szerszámok**, **varrógépek**, **oliv-**, **repcze**, eredeti orosz süritett stb. **olajak** nagy raktára.

Jutányos árak és előnyös fizetési feltételek.

Tisztelettel:

Kornstein Ignác.

Vegyri ruhatisztító és selyem, szövet, gyapju-ruha festő-üzlet.

Van szerenésém a n. é. közönség becses tudomására hozni, hogy itt **S.-A.-Ujhelyben** **gőzerőre beren ezett vegyi ruhatisztító, mű-, selyem- és kelme-festő üzletemben**

elvállalok tisztításra: fejtetlen és fejtett bálí-, utcazi-, selyem-, plüsch-, szövet- és kreton-ruhákat bármily dus diszítással. — Továbbá uri- és női **öltönyöket:** egyenruhák, kát, bálí belépőket, selyemkendőket, csipke-függönyöket, prémezett és himzett tárgyakat, gyermek-ruhákat, szallagot, nyakkendőt, keztűt, és minden itt fel nem sorolt tárgyakat.

Gőz ruha festészetemet különösen ajánlom a közönség figyelmébe.

Festésre minden megunt színű, vagy színét hagyott női- és férfi ruhákat a volt eredeti színben, vagy a legdivatosabb színekben Bolti minta után csakis tiszta világos színű szövetek alkalmasak. A férfi ruhák fejtetlen, a női ruhák szétfejtve, mivel így a kívánt szín tökéletesen elérhető.

Alkalmi ruha kívánatra a legrövidebb idő alatt tisztittatik. — Festésre adandó tárgyak 8 nap alatt festetnek.

Ajánlom továbbá téli-ruhák festését, u. m. télifelöltök, köpenyek, női gallérok stb., melyek szép kivitelben és gyorsan eszközöltetnek.

Vidéki megbízásokat posta-utányvétellel a legpontosabban teljesítek.

Magamat becses pártfogásába ajánlva maradtam

Főüzlet és nagyműhelyem: **S.-A.-Ujhely.** Kazinczy-u. 508. sz.

a kereskedelmi bankkal szemben.

Felvételi üzlethelyiségek:

Kassa, fő-utca 46 (Vitézfőle házban.)

Munkács, fő-utca 34 szám.

ÁR JE G Y Z É K.

Vegyrtisztítási árak:

	frt kr.	frt kr.
1 egész női ruha derékkal nagyság szerint	1.60	2.-
1 szövet ruhaal	-.70	1.20
1 szövet derék	-.50	-.70
1 szövet blouz	-.50	-.70
1 selyem blouz	-.80	1.20
1 selyem ruha sötét aljjal	1.20	1.80
1 egész selyem ruha derékkal	1.80	3.-
1 asztal- vagy ágytakaró	-.70	1.-
1 kis selyem fejkendő	-.20	-.40
1 kis szövet fejkendő	-.20	-.30
1 nagy selyemkendő	-.80	1.40
1 berliner belépő	-.60	1.-
1 betét	-.15	-.40
1 napernyő	-.40	-.60
1 női kalap	-.40	-.60
1 pár glace-keztű	-.15	-.30
1 fehér muft vagy boár	-.60	1.20
1 rövid női rok	-.70	1.-
1 hosszú női köpeny	1.-	1.40

	frt kr.	frt kr.
1 gallér	-.60	-.80
1 kötény bármilyen színű	-.20	-.30
1 fejszawl	-.30	-.50
1 nyakkendő	-.10	-.20
1 gyapju takaró	-.60	1.20
1 világos öltöny	1.80	2.-
1 sötét öltöny	1.60	1.80
1 rok	-.80	1.-
1 nadrág	-.70	-.80
1 szalon rok	1.-	1.20
1 egész szalon ruha	2.-	2.40
1 übercziger	1.20	1.60
1 téli rok	1.20	1.80
1 tisztí nadrág	-.70	-.80
1 tisztí zubbony	-.80	1.-
1 dísz tisztí zubbony	1.-	1.20
1 tisztí köpeny	1.20	1.80
1 öltöny díszmagyar ruha	2.40	3.-
1 pár csipke függöny	-.60	1.-
1 pár szövet függöny	1.20	1.80
1 kg. butorszövet minőség szerint	-.60	1.60

Torontáli szőnyeggyár részvény-társaság

Egyedüli magyar szőnyeggyár.

Készít: kézzel csomózott szmirna szőnyeget, terem-, szalon-, ebédlő-, háló-, boudir- és uri szobák részére mindenféle nagyság és stílusban, bármely rajz szerint; hollandi futószőnyeget, keleti (karamani) függönyöket, torontáli szőnyeget (Tyllin), terítők, függönyöket, divánövetek stb. részére.

FÖRÁKTÁR: Budapest, VI. ker., Andrássy-ut 4. szám.

Dusan felszerelt raktár mindennemű, a szőnyeg szakmába vágó cikkekben u. m. olcsóbb fajtájú szőnyegek, függönyök, terítők, takarók, ablakvédők, szoba és lópokróczok.

Gyökeres furmint vessző eladás.

Az országos szőlőoltvány-telep részvénytársaság telepein **200.000 darab dus gyökerzetű**

hegyaljai furmint vessző

eladó. Az ár ezrenként 10 frt. Csomagolás (ezrenként) vászonba 50 kr., ládába 1 frt 20 kr.

Előjegyzések már most elfogadtatnak és ősszel az első dér után azonnal foganatosítatnak.

Csak dus gyökerzetű és egészséges, erős hajtású példányok adatnak ki.

Arad, kiskörut 9.

ORSZÁGOS SZŐLŐOLTVÁNYTELEP
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG.

Kleinmann és Klein

tölgy-, épület- és szerszámia raktára
S.-A.-Ujhely, Deák-utca (fapiacz).

Raktárunkban készletben vannak és mindenkor kaphatók

Tölgyfa gerendák, szarufák, léczek, továbbá:

Kapu oszlopok 1 frtól 2 frt 50 krig.

Kerítés oszlopok 35 krtól 65 krig.

Ajánljuk kerékgyártóknak **szerszámfákat, keréktalpak** és **küllőket; nyirfa és bükkfa rudakat,** ugyszintén nagy raktártartunk fűrészelt **tölgyfa** deszkákból.

25 frton felüli megrendeléseket helyben házhoz, vidékre a helybeli állomáshoz ingyen szállítjuk.

Az uszoda szomszédságában lévő volt Vályi-féle kertből építkezésre alkalmas **házhelyeket** adunk el, akár egészben, akár pedig parcellákra osztva 10 évi amortizáció mellett.

Kleinmann és Klein.

A. 1514/98. számhoz.

Versenyárgyalási hirdetmény.

A s.-a.-ujhelyi m. kir. államépítészeti hivatal területén levő kassa-jabloniczai és miskolczerenda-szvidnik-dukai állami közutakon 1899., 1900., 1901., 1902., 1903. és 1904. években esz-közlendő kavicsszállítás biztosítása végett a folyó 1898. évi okt. hó 24. a kereskedelemügyi m. kir. ministerium és a fentnevezett államépítészeti hivatal helyiségében zárt írásbeli ajánlatok útján versenyárgyalás tartatik.

Felhívatnak ennél fogva vállalkozni kívánók hogy ajánlataikat a kereskedelemügyi m. kir. ministerium segédhivatalának igazgatójához, vagy a fentemlített államépítészeti hivatalhoz ezimezve, legkésőbb a kitűzött tárgyalási nap d. e. 10 órájáig nyújtsák be. A később beérkezett ajánlatok, valamint általában a bármikor beérkezett táviratok és utóajánlatok figyelembe vételni nem fognak.

Az ajánlatok öt pecséttel zárt borítékban a címzés felett világosan kiírandó az államépítészeti hivatal és azon állami közut neve, melyre az ajánlat vonatkozik.

Az ajánlatok az államépítészeti hivatalban átvehető ajánlati és felosztási kimutatási minta szerint teendők meg.

Az esetben, ha ajánlattevő a kereskedelemügyi minister ur Ó nagyméltósága által elfogadott, s az államépítészeti hivatalnál kitett kömintától eltérő köanyagot kívánna szállítani, ennek saját pecsétjével ellátott két mintáját ajánlatához mellékelni s egyúttal a felosztási kimutatás 6. rovatában a termelési helyet is megjelölni tartozik.

Az árak a kereskedelemügyi minister ur Ó nagyméltósága által elfogadott s az államépítészeti hivatalnál kitett mintával azonos, vagy bár attól eltérő, de legalább is oly minőségű anyagra kell vonatkoznia.

A benyújtott ajánlatok vissza nem vonható s mindegyik ajánlattevő ajánlatának beadásától számított nyolcz hétig kötelezettségben marad.

Az államépítészeti hivatal területén átvonuló minden egyes állami közuti vonalra külön ajánlat nyújtandó be.

Az állami közutaknak esupán egyes részeire tett ajánlatok figyelembe vételni nem fognak.

Ugy az ajánlat, mind a hozzá mellékelt felosztási kimutatás, szabályszerű bélyeggel látandó el, és mindkettő az ajánlattevő által aláírandó.

A bánatpénznek az állampénztárba vagy adóhivatalba történt befizetését igazoló nyugta az ajánlathoz csatolandó.

A bánatpénznek a tárgyalásnál alapul szolgáló felosztási kimutatásban kitett mennyiség után az ajánlott árak összegének 5%-át kell kitennie.

Készpénz vagy értékpapír az ajánlathoz nem melléklendő.

Azoknak az ajánlattevőknek, kiknek ajánlata el nem fogadtatott, bánatpénze az árlejtés eredménye feletti határozathozatal után fog kiadatni, illetve az intézkedés a kiadás iránt megtétetni.

A tett ajánlat vállalkozót azonnal, a kinszárt azonban csak azon naptól fogva kötelezi, melyen azt kereskedelemügyi minister ur Ó nagyméltósága elfogadja.

A szállítási szerződés és részletes feltételek, az ajánlati minta s ennek mellékletét képező felosztási kimutatás és köminták az államépítészeti hivatalnál a szokott hivatalos órákban átvehető, illetve megtekinthetők.

M. kir. államépítészeti hivatal:

S.-A.-Ujhely, 1898. évi szept. hó 27-én;

a hivatal főnöke helyett:

Czakó Ignác,
kir. mérnök.

Szép és olcsó virág!

Nagyszabású kertemben s számos üvegházaimban folyton annyi friss és válogatott fajú virággal rendelkezem, hogy képes vagyok bármely megrendelésnek pontosan megfelelni.

Menyasszonyi csokrok finom papír vagy selyem tartóban 1 frtól 8 frtig és feljebb. — A menyasszonyi csokrok a legszebb illatos narancs, rózsá, kamélia, gyöngyvirág, szegfű stb. fehér virágokból, mirtus füzérekkel lesznek kötve.

Eljegyzési, bál, utazó s alkalmi csokrok papír vagy selyem tartóban 1 frtól 8 frtig.

Mellcsokrok különféle alakban művésziileg kötve 50 krtól 3 forintig.

Legyezők bálra, estélyre a ruhához illő színben 2 frtól 5 forintig.

Koszorúk a legdiszesebb kivitelben 3 frtól 15 frtig.

Ajánlom továbbá dusan berendezett kertészeteimet minden e szakban létező bel- és külföldi **disznővényekben, virágokban,** ugymint: **camélia, rózsá, gyöngyvirág, szegfű, ibolya hiazint** stb. gazdag válfajokban.

Megrendeléseket úgy helyben, mint vidékre **gyorsan és pontosan** eszközölök.

Kiváló tisztelettel:

Moskovszky János,

S.-A. Ujhely, Gyártelep-utca. mü- és kereskedelmi kertész.

Eladó

a Sennyey Béla báró ur battyányi erdején **60 ezer 2 méteres tölgyfa szőlőkaró.**
Fölvilágosítást ad **Báthy Gedeon urad.**
számartó Battyan u. p. Bély.

Szobafűtésre ajánlok szagtalan szalon-köszenet

házhöz szállítva **1 frt 20 krért.**

Nagyobb vételnél árengedmény.

Tisztelettel:

KLEIN GÉZA,

Papsor-utca.

Kérje

The Continental
Bodega Company.

világhírű spanyol és portugál borait

Sherry

Portbor

Malaga

Madeira

Tarragona stb.

Kaphatók az összes finomabb fűszer és csemege kereskedésekben, valamint poharanként az etőkölőbb szállodák, kávéházak és vendéglőkben.

Saját fiók: Budapest
IV Kossuth-Lajos és Ujvilág utca sarkán, a Gentry-Casinnal szemben.



Legnagyobb nyeremény legszerencsésebb esetben

1.000,000

Korona.

Az összes 50,000 nyeremény JEGYZEKE.

A legnagyobb nyeremény legszerencsésebb esetben

1.000,000 korona

A nyeremények részletes beosztása a következő:

	Korona
1 jutalom	600000
1 nyer. á	400000
1 " "	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
1 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	40000
5 " "	30000
1 " "	25000
7 " "	20000
3 " "	15000
31 " "	10000
67 " "	5000
3 " "	3000
432 " "	2000
763 " "	1000
1238 " "	500
90 " "	300
31700 " "	200
15650 " "	170, 130, 100, 80, 40
50,000 nyer. és jut. összegben	13.160,000

melyek hat húzásban sorsoltatnak ki.

A harmadik nagy magy. kir. osztály-sorsjáték nemsokára ismét kezdődik és

100,000 újból **50,000** sorsjegyre nyeremény

jut, vagyis az oldalt levő nyeremény-jegyzék szerint az összes sorsjegyek fele feltétlenül nyerni fog.

A nyerési esélyek tehát, mint már általánosan ismeretes, óriásiak.

Összesen tizenhárom millió 160 ezer koronát sorsolnak ki biztosan. A legnagyobb nyeremény legszerencsésebb esetben

egy millió korona.

Szíves mielőbbi megrendeléseknél eredeti sorsjegyeket a tervszerű eredeti árban és pedig:

egy egész I. oszt. ered. sorsj. 6.— frt.
 » fél » » » » 3— »
 » negyed » » » » 1 frt 50 kr.
 » nyolcad » » » » —75 kr.

küldünk szét utánvétellel, vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

A húzások után megküldjük tisztelt vevőinknek a hivatalos húzási jegyzéket, hivatalos tervezetek pedig díjtalanul állanak rendelkezésre. A húzások a magy. kir. kormány ellenőrzése mellett nyilvánosan történnek és azoknál mindenki megjelenhetik.

Kérjük a rendelvényeket mielőbb, legkésőbb azonban

f. é. október hó 22-ig

hozzánk beküldeni.

Török A. és Társa

a m. kir. szab. osztálysorsjáték főelárusítói

Budapest V., Váci-körút 4 a.

Rendelőlevél levágandó. **Török A. és Tsa uraknak Budapest.**

Kérek részemre I. osztályu m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget _____ frt. utánvételezni kérem postautalványnyai küldöm } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím.



Akar ön jó cognacot inni?

Kérjen mindig csak

TOKAJI COGNACOT

TOKAJ VAROS CZIMERÉVEL

(kigyós kereszt a hármass hegyen.)

mert különben értéktelen hamisítványt kap.

Valódi Tokaji Cognac kapható:

minden nagyobb fűszer- és csemege-kereskedésben és gyógyszerárban.

ELSŐ TOKAJI COGNACGYÁR
TOKAJ.

Főraktár: **Nagy Ferencz**, fűszer-, festék- és rövid-áru kereskedése S.-A.-Ujhely Rákóczi-utca.

151. sz.
 e. 1898.

A bodrogközi Tiszaszabályozó társulat Elnökétől.

Meghívás

a bodrogközi Tiszaszabályozó társulatnak folyó 1898. évi október hó 25-én Kir.-Helmecen a társulat nagy termében reggeli 9^{1/2} órakor tartandó

évi rendes közgyűlésére.

TÁRGYSOROZAT:

1. Elnöki előterjesztés a társulat körében az utóbbi 3 év alatt előfordult nevezetesebb mozzanatokról s ezzel kapcsolatban az igazgató-főmérnöknek a választmányhoz intézett jelentése.
2. Elnök, alelnök, választmány, számvizsgáló bizottsági tagok s központi képviselők választása.
3. Az 1896. évi számadásokra a felmentvény megadása s az 1897. évi számadások vizsgálatra kiadása.
4. A latorezai új osztályozás ügyében kiküldött bizottság részletes munkálatának tárgyalása és elfogadása.
5. A társulat alap és gátréndőri szabályainak a földművelésügyi minisztérium 69310/V—2. 97. sz. rendelete értelmében való átdolgozása.
6. Az 1899-ik évi költségelőirányzat megállapítása.
7. Az 500,000 frt kölcsönből tényleg még fel nem vett 150,000 frtnyi összeg folyósítása iránti intézkedés.

Kelt Perbenyik, 1898. október 5-én.

Hazafias üdvözlettel

Gróf Mailáth József,
 társulati elnök.

Hirdetmény.

A t. cz. közönség tudomására hozatik, hogy alulírott intézet földbirtokokra és S.-A.-Ujhelyben lévő házakra 10—50 évig terjedő

Törlesztési kölcsönöket

eszközöl.

A feltételekre vonatkozó bővebb felvilágosítással szolgál a

S.-A.-Ujhelyi Népbank mint Takarékpénztár.

CLAYTON & SHUTTLEWORTH mezőgazdasági gépgyárosok
 BUDAPEST, Váci-körút 63. sz.

által a legjutányosabb árak mellett ajánlatnak:



Locomobil és gőzcséplőgép-készletek 2^{1/2} és 12 lóerőig, szalma-kazalozók, továbbá járgány-cséplőgépek, here-cséplők, tisztító-rosták, konkolyozók, kaszáló- és aratógépek, szénagyújtók,



legjobb sorvetőgépek, boronák, szecska ágók, répvágók, kukorica-morzsoló darálók, őrlő-malmok, egytemes székélék, két- és háromvasútkék és minden egyéb gazdasági gépek.

Részletes árjegyzékek kiadásra gyen és bérmentve küldetnek.